

Hanuman Chalisa Nederlandse vertaling

Shrī Guru charan saroj raj, nij manu mukur sudhāri.

Met de stof van de lotusvoeten van mijn vereerde Guru mijn geest, die als een spiegel is, gereinigd hebbend,
Barnaún Raghuvar vimal jasu, jo dáyaku phal chāri.
zal ik verhalen van de vlekkeloze roem van de Raghus, die de Schenker is van de vier vruchten.

Buddhihīn tanu jānike, sumiron Pavan kumār.

Wetend dat mijn lichaam een geest zonder wijsheid herbergt, roep ik U, zoon van de wind aan
Bal buddhi vidya deú mohi, harahu kalesh vikār.
en smeeik: "Schenk mij kracht, kennis en wijsheid en verdrijf de smart der onwetendheid en dwaling."
==

Jay Hanumán gyán gun ságar,

Jay Kapísh tihun lok ujágar.

1 Heil, o Hanuman, Oceaan van wijsheid en deugd;
Heil, o Heer der Apen, schitterend in alle drie werelden.

Rámadút atulit baladhámá,

Anjani putra Pavansut námá.

2 Afgezant van Rám, Zetel van weergaloze kracht;
Zoon van Anjani, Zoon van de wind genaamd.

Mahávír vikram bajarangí,

Kumati nivár sumati ke sangí.

3 O grote Held, dappere Strijder, Die een adamanten lichaam heeft;
Die boze gedachten verdrijft en goede gedachten vergezelt.

Kanchan varan biráj suvesa,

Kánan kundal kunchit kesa.

4 Goud van kleur, schitterend in een prachtige gedaante,
met ringen aan Uw oren, haren die krullen.

Háth bajra aur dhvajá birájai,

Kándhe múnj janeú sájai.

5 Knots en vaandel sieren Uw handen;
en Uw schouder is getooid met het heilige koord van moonj gras.

Shankar suvan Kesari nandan,

Tej pratáp mahá jag vandan.

6 O zoon van Shiva en geluk van Kesari;
door de majesteit van Uw schittering wordt U vereerd alom in de wereld.

Vidyáván guní ati chátur,

Rám káj karibe ko átur.

7 Geleerd, deugdzaam en ten zeerste bedreven bent U,
ernaar hunkerend Ráms werk te volbrengen.

Prabhu charitra sunibe ko rasiyá,

Rám Lakhan Sítá man basiyá.

8 Verzaligd luistert U naar het levensverhaal van de Heer;
Rám, Lakshman en Sítá zetelen in uw hart.

Súkshma rúp dhari Siyahi dikhává,

Vikat rúp dhari Lank jarává.

9 U nam een kleine gedaante aan, toen U Zich aan Sítá vertoonde en een geweldige gedaante aannemend, hebt U Lanka verbrand.

*Bhím rúp dhari asur sanháre,
Rámchandra ke káj sanváre.*

10 Onder het aannemen van een vreselijke gedaante, vernietigde U de demonen en hebt U het werk van heer Ráma volbracht.

*Láya sanjivan Lakhan jiyáye,
Shri Raghuvír harashi ur láye.*

11 Toen U het levenskruid haalde en daardoor Lakshman het leven hergaf, drukte Ram U uit blijdschap tegen Zijn hart.

*Raghupati kínhí bahut barái,
Tum mam priya bharatahi sam bhái.*

12 De Heer der Raghu's heeft U toen ten zeerste geprezen:
"Gij zijt Mijn Broeder, evenals Bharat, zeer geliefd.

*Sahas badan Tumhro jas gávain,
As kahi Shrípati kanth lagávain.*

13 "De slang met duizend gezichten heeft Uw roem bezongen", aldus sprak de Vishnu, en toen heeft Hij U omhelsd.

*Sanakádik Brahmádi muníshá,
Nárad Shárad sahit Ahísá.*

14 Sanak, Brahma en de anderen, Grootmeesters der Wijzen, Narada, Saraswati, alsook de Heer der slangen.

*Yam Kuber Digapál jahan te,
Kavi kobid kahi sake kahán te.*

15 Yama, Kubera en de bewakers van de 4 kwartalen (?) dichters en geleerden, hoe zijn Zij in staat Uw lof te verkondigen?

*Tum upkár Sugrívahin kínhá,
Rám miláy rájpad dínhá.*

16 U hebt Sugriva een grote dienst bewezen: door hem met Rám in contact te brengen, hebt U hem het koningschap geschonken.

*Tumhro mantra Vibhíshan máná,
Lankeshvar bhaye sab jag jáná.*

17 Uw raad werd door Vibhíshana opgevolgd en hij werd Koning van Lanka, zoals aan de hele wereld bekend.

*Jug sahastra yojan par bhánú,
Lílyo táhi madhur phal jánú.*

18 De zon, een afstand van duizenden mijlen verwijderd, hebt U ingeslikt, hem voor een lekkere vrucht aanzierend.

*Prabhu mudriká meli mukh máhín,
Jaldhi lánghi gae acharaj nánín.*

19 De ring van Rám bewaarde U in Uw mond en U bent toen over de oceaan gesprongen, wat geen verbazing wekt.

*Durgam káj jagat ke jete,
Sugam anugrah Tumhre tete.*

20 Hoe moeilijk en zwaar het werk in de wereld ook is, het wordt eenvoudig en licht gemaakt door Uw genade.

*Rám duáre Tum rakhváre,
Hot na ágya binu paisáre.*

21 Van de poort van Rám bent U de bewaker
en niemand kan zonder Uw toestemming naar binnen gaan.

*Sab sukh lahai Tumhári saraná,
Tum rakshak kahu ko daraná.*

22 Alle geluk bloeit op, wanneer men tot U zijn toevlucht neemt;
Met U als Beschermmer, waarom dan vrees gekoesterd?

*Ápan tej samháro ápai,
Tínon lok hánk ten kánpai.*

23 Uw schitterende kracht wordt door Uzelf beheerst;
Alle drie werelden sidderen, wanneer Uw kreet weerklinkt.

*Bhút pishách nikat nahin ávai,
Mahabír jab nám sunávai.*

24 Geesten (bhút) en demonen (pishách) vermogen niet te bereiken,
wanneer men de naam van Mahabír (de grote Held) laat horen.

*Nasai rog harai sab pírá,
Japat nirantar Hanumat bírá.*

25 Ziekte verdwijnt en van alle pijn raakt men bevrijd,
wanneer men aldoor de naam van de held Hanumán prevelt.

*Sankat te Hanumán chhurávai,
Man kram vachan dhyán jo lávai.*

26 Van nood en ellende verlost Hanuman een ieder,
wanneer men zich in gedachte (man), daad (karm) en woord (wachan) op Hem concentreert.

*Sab par Rám tapasví rájá,
Tinke káj sakal Tum sájá.*

27 Over allen heerst Rám, de wereldverzaker, als koning
en toch hebt U al Zijn werk in orde gebracht.

*Aur manorath jo koí lávai,
Soí amit jívan phal pávai.*

28 En wanneer wie dan ook nog wensen koestert,
dan zal hij gedurende ontelbare levens de vruchten ontvangen.

*Cháron jug paratáp Tumhárá,
Hai parasiddh jagat ujjará.*

29 Over al de vier tijdperken strekt Uw majesteit zich uit;
Zeer beroemd, de ganse wereld wordt erdoor verlicht.

*Sádhu sant ke Tum rakhváre,
Asur nikandan Rám duláre.*

30 Van de goeden (sádhu) en de heiligen (sant) bent U de Beschermmer,
O Verdeler der demonen (asur) en lieveling van Rám.

*Asht siddhi nau nidhi ke dátá,
As var dín Jánakí Mátá.*

31 "Wees de Schenker van de acht siddhi's en de negen nidhi's,
aldus werd U door Moeder Jánakí (Sítá) gezegend.

*Rám rasáyan Tumhre pásá,
Sadá raho Raghupati ke dásá.*
32 Bij U berust de chemie van Rám;
blijft U altijd de trouwe dienaar van de Heer der Raghu's (Raghupati).

*Tumhre bhajan Rám ko pávai,
Janam janam ke dukh bisarávai.*
33 Wanneer men U vereert, bereikt men Rám
waardoor men de smart van vele levens vergeet.

*Ant kál Raghuvar pur jáí,
Jahan janma Hari bhakt kahái.*
34 En na de dood gaat men dan naar Raghuvars stad,
waar men een levenslange Hari-bhakt (toegewijde van Hari) wordt genoemd.

*Aur Devtá chitt na dharaí,
Hanumat sei sarva sukh karaí.*
35 Andere Devta's behoeft men niet te vereren,
door Hanuman te dienen, verwerft men alle geluk.

*Sankat katai mitai sab pírá,
Jo sumirau Hanumat balbírá.*
36 Moeilijkheden verdwijnen en alle pijn wordt weggenomen,
wanneer men in gedachten de sterke held Hanuman aanroept.

*Jay jay jay Hanumán gosáín,
Kripa karahu Gurudev kí nán.*
37 Heil en nogmaals heil, o Hanuman Gosáín,
ontfermt U zich over mij als een Goddelijke Meester (Guru Dev).

*Jo sat bár páth kar kooí,
Chútahi bandi mahá sukh hooí.*
38 Wie honderd malen dit reciteert,
raakt bevrijd van de banden en wordt groot geluk deelachtig.

*Jo yah parhe Hanumán chálísá,
Hoy siddhi sákhí Gaurísá.*
39 Wie deze Hanuman Chalisa leest,
verwerft de siddhi; getuige is de Heer van Gauri (Gaurish).

*Tulsídás sadá Hari cherá,
Kijai Náth hriday mahan derá.*
40 Tulsidas blijft altijd de dienaar van Hari;
o Heer, wilt u in diens hart Uw intrek nemen?

==

Pavantanay sankat haran, mangal múrati rúp.
O Pavans zoon, Verdrijver van ellende, in de gedaante van beeld en geluk.

Rám Lakhan Sítá sahit, hriday basahu Sur bhúp.
Samen met Ram, Lakshman en Sita, o Vorst der Goden woont U in mijn hart.

Hansuman - www.kirtan.nu - hansuman@kirtan.nu - www.facebook.com/hansuman.kirtan
met toestemming overgenomen van www.sanatandharm.net